KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 03.09.1998

KOM(1998) 359 endelig udg.

98/0201 (ACC)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Chile vedrørende prækursorer og kemiske stoffer, der ofte anvendes til ulovlig fremstilling af narkotika eller psykotrope stoffer

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

1. Artikel 12 i De Forenede Nationers Wiener-konvention imod ulovlig handel med narkotika og psykotrope stoffer fra 1988 pålægger de kontraherende parter at indføre en hensigtsmæssig kontrol med handelen med 22 nærmere angivne prækursorer, der kan anvendes til ulovlig fremstilling af narkotika; prækursorer er kemiske stoffer, der, selv om de har en lovlig anvendelse og normalt forhandles på et lovligt grundlag, dog også kan anvendes til ulovlig fremstilling af narkotika eller psykotrope stoffer. Eftersom handelen med prækursorer er omfattet af EF-traktatens artikel 113, er Fællesskabet kontraherende part i FN's Wiener-konvention fra 1988.

2. I overensstemmelse med indholdet af FN's Wiener-konvention fra 1988 har Fællesskabet vedtaget den nødvendige interne lovgivning til bekæmpelse af ulovlig anvendelse af prækursorer til fremstilling af narkotika i Fællesskabet og på internationalt plan. Medens Rådets direktiv 92/109/EØF drejer sig om fremstilling og markedsføring af prækursorer på det fælles marked, vedrører Rådets forordning nr. 3677/90 handelen med prækursorer mellem Fællesskabet og tredjelande og opstiller en række krav til udførslen af prækursorer.

3. Bestemmelser vedrørende kontrol med prækursorer forekommer også i andre retlige instrumenter end FN's Wiener-konvention fra 1988 og ovennævnte EF-retsakter. Således forudsætter en koordineret udstedelse af eksport- og importtilladelser, ydelse af gensidig administrativ bistand og udveksling af følsomme oplysninger (om enkeltpersoner og virksomheder ...) i forbindelse med ulovlig anvendelse af prækursorer, at der findes et specifikt regelværk herom.

4. Som det kommer til udtryk i de henstillinger, som Chemical Action Task Force (CATF) formulerede i 1991 under ledelse af G7, vil det være nyttigt at anvende en regional indfaldsvinkel for at undgå, at den ulovlige handel med prækursorer går uden om de enkelte landes kontrol via nabolandene. I den forbindelse bemyndigede Rådet med sin afgørelse af 25. september 1995 (dok. 9782/95) Kommissionen til på Fællesskabets vegne at forhandle med landene i Organisationen af Amerikanske Stater (OAS) med henblik på indgåelse af bilaterale aftaler om bekæmpelse af ulovlig anvendelse af prækursorer. Disse er blevet undertegnet, indgået og er nu i kraft med landene, der har undertegnet Cartagena-aftalen[1] (Bolivia, Colombia, Ecuador, Peru og Venezuela) samt med Mexico[2] og De Forenede Stater[3]

5. I overensstemmelse med ovennævnte afgørelse har Kommissionen forhandlet med Chile om indgåelse af en aftale om kontrol med prækursorer, der blev paraferet den 3. december 1997. Det er derfor nu nødvendigt at skride til undertegnelsen og indgåelsen af denne aftale.

---

1 Jf. EFT L 324 af 30.12.1995.
2 Jf. EFT L 77 af 19.3.1997.
3 Jf. EFT L 164 af 21.6.1997.

6. I aftalen åbnes der mulighed for at ændre de lister, der er tilføjet som bilag A og B til aftalen. Disse bilag indeholder navnene på de prækursorer, som er underkastet overvågningsmekanismerne i aftalens artikel 2. Ændringer af listerne kan enten bestå i en ændring af antallet af kemiske stoffer i bilagene, eller en overflytning af de kemiske stoffer fra det ene bilag til det andet. Hvis disse ændringer alene vedrører kemiske stoffer, som der allerede føres kontrol med i henhold til Fællesskabets retsforskrift om kontrol med prækursorer, er Kommissionen bemyndiget til at godkende sådanne ændringer på Fællesskabets vegne. Rådet udpeger et særligt udvalg, der skal bistå Kommissionen med løsningen af denne opgave.

7. Rådet opfordres derfor til:

- På Fællesskabets vegne at godkende aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Chile om narkotikaprækursorer og kemiske stoffer.

- At udpege en befuldmægtiget, der skal undertegne aftalen.

- At bemyndige Kommissionen, i samråd med et særligt udvalg udpeget af Rådet, til på Fællesskabets vegne at godkende de nødvendige ændringer, såfremt aftalen gør det nødvendigt, at sådanne ændringer vedtages af Den Blandede Opfølgningsgruppe; en sådan bemyndigelse bør dog være begrænset til ændring af bilagene til aftalen, i de tilfælde, hvor ændringerne vedrører stoffer, der ikke allerede er omfattet af den bestående fællesskabslovgivning om narkotikaprækursorer og kemiske stoffer.

FORSLAG TIL RÅDETS AFGØRELSE

af .....

om indgåelse af en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Chile vedrørende prækursorer og kemiske stoffer, der ofte anvendes til ulovlig fremstilling af narkotika eller psykotrope stoffer

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 113, sammenholdt med artikel 228, stk. 2, første punktum, og artikel 228, stk. 4,

under henvisning til Kommissionens forslag, og

ud fra følgende betragtninger:

Den 25. september 1995 bemyndigede Rådet Kommissionen til på Fællesskabets vegne at forhandle en række aftaler om kontrol med narkotikaprækursorer og kemiske stoffer med medlemsstaterne i Organisationen af Amerikanske Stater; på grundlag af denne bemyndigelse kunne Kommissionen afslutte forhandlingerne med Chile den 3. december 1997;

det er nødvendigt at godkende aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Chile vedrørende prækursorer og kemiske stoffer, der ofte anvendes til ulovlig fremstilling af narkotika eller psykotrope stoffer;

det er nødvendigt, at Rådet bemyndiger Kommissionen - i samråd med et særligt, af Rådet udpeget, udvalg - til på Fællesskabets vegne at godkende visse ændringer, eftersom det bestemmes i aftalen, at disse skal vedtages af Den Blandede Opfølgningsgruppe; denne bemyndigelse bør begrænses til ændringer af aftalens bilag, i den udstrækning disse vedrører stoffer, som allerede er omfattet af Fællesskabets retsforskrifter om prækursorer og kemiske stoffer -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Chile om prækursorer og kemiske stoffer, der ofte anvendes til ulovlig fremstilling af narkotika eller psykotrope stoffer, godkendes på Fællesskabets vegne.

Artikel 2

Rådets formand bemyndiges til at udpege den befuldmægtigede, der skal undertegne aftalen.

Artikel 3

Rådets formand tager på Fællesskabets vegne skridt til udveksling af de i aftalens artikel 12 omhandlede instrumenter[1].

Artikel 4

1. Fællesskabet er i den i aftalens artikel 9 omhandlede Blandede Opfølgningsgruppe repræsenteret af Kommissionen, bistået af repræsentanter for medlemsstaterne.

2. Kommissionen bemyndiges på Fællesskabets vegne til at godkende de ændringer af aftalens bilag, der vedtages af Den Blandede Opfølgningsgruppe i henhold til den i aftalens artikel 10 omhandlede procedure.

   Kommissionen bistås ved udførelsen af denne opgave af et særligt udvalg, der udpeges af Rådet, og som har til opgave at fastlægge en fælles holdning.

3. Den i stk. 2 nævnte bemyndigelse begrænses til stoffer, der allerede er omfattet af Fællesskabets relevante retsforskrifter om prækursorer og kemiske stoffer.

Artikel 5

Denne afgørelse offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Udfærdiget i Bruxelles, den ...

På Rådets vegne

Formand

[1] Datoen for aftalens ikrafttræden vil af Rådets generalsekretariat blive offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Udkast

til

AFTALE

mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Chile

med henblik på at forhindre uretmæssig anvendelse af prækursorer og kemiske stoffer,

der ofte anvendes til ulovlig fremstilling af narkotika eller psykotrope stoffer

(UDKAST TIL)

AFTALE

mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Chile med henblik på at forhindre uretmæssig anvendelse af prækursorer og kemiske stoffer, der ofte anvendes til ulovlig fremstilling af narkotika eller psykotrope stoffer

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,
i det følgende benævnt "Fællesskabet", på den ene side og

REPUBLIKKEN CHILE,
i det følgende benævnt "Chile", på den anden side,

i det følgende benævnt "kontraherende parter",

SOM HANDLER INDEN FOR RAMMERNE og videreudviklingen af De Forenede Nationers konvention af 1988 mod ulovlig handel med narkotika og psykotrope stoffer, der blev undertegnet i Wien den 20. december 1988, i det følgende benævnt "1988-konventionen";

SOM ER FAST BESLUTTET på at forebygge og bekæmpe ulovlig fremstilling af narkotika og psykotrope stoffer ved at hindre den uretmæssige anvendelse af prækursorer og kemiske stoffer, der ofte benyttes hertil;

SOM NOTERER SIG artikel 12 i 1988-konventionen;

SOM NOTERER SIG slutrapporten fra Chemical Action Task Force (CATF), der blev godkendt på G7-gruppens økonomiske topmøde i London den 15. juli 1991, og hvori det anbefales at intensivere det internationale samarbejde ved at indgå bilaterale aftaler mellem regioner og lande, der er berørt af eksport, import og transit af disse stoffer;

SOM ER OVERBEVIST OM, at den internationale handel kan blive misbrugt til uretmæssig anvendelse af de pågældende stoffer, og at det er nødvendigt at indgå og gennemføre aftaler mellem de berørte regioner og dermed etablere et bredt samarbejde og bl.a. sammenkoble eksport- og importkontrollen;

SOM BEKRÆFTER, at de sammen er rede til at indføre bistands- og samarbejdsordninger mellem Chile og Fællesskabet med henblik på at forebygge uretmæssig anvendelse af kontrollerede stoffer til ulovlige formål, i overensstemmelse med de retningslinjer og foranstaltninger, der er vedtaget på internationalt plan;

SOM ERKENDER, at disse kemiske stoffer også hovedsageligt og i vid udstrækning anvendes til lovlige formål, og at den internationale handel ikke må hæmmes af for mange kontrolprocedurer;

HAR VEDTAGET at indgå en aftale med henblik på at forhindre uretmæssig anvendelse af prækursorer og kemiske stoffer, der ofte anvendes til ulovlig fremstilling af narkotika eller psykotrope stoffer, og har med henblik herpå som befuldmægtigede udpeget:

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB:

REPUBLIKKEN CHILE:

SOM, efter at have udvekslet deres fuldmagter og fundet dem i god og behørig form,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Anvendelsesområde

1. Denne aftale fastlægger foranstaltninger til styrkelse af det administrative samarbejde mellem de kontraherende parter for at forhindre uretmæssig anvendelse af kontrollerede stoffer, der ofte anvendes til ulovlig fremstilling af narkotika eller psykotrope stoffer, uden at handelens og industriens legitime interesser i øvrigt berøres.

2. Med henblik herpå yder de kontraherende parter, i overensstemmelse med deres lovgivning, og om fornødent, forfatningsmæssige procedurer og rammebestemmelser, hinanden bistand i overensstemmelse med denne aftale ved bl.a.:

   - at overvåge deres samhandel med kontrollerede stoffer for at forhindre, at de anvendes til ulovlige formål

   - at sikre gensidig administrativ bistand, således at bestemmelserne i den relevante lovgivning vedrørende kontrol med handelen med kontrollerede stoffer anvendes korrekt.

3. Med forbehold af eventuelle ændringer, der måtte blive vedtaget inden for rammerne af Den Blandede Opfølgningsgruppes beføjelser, finder denne aftale anvendelse på de stoffer, der er opført i tabel I og II i den senest ændrede udgave af bilag til 1988-konventionen, i det følgende benævnt "kontrollerede stoffer".

Artikel 2
Overvågning af handelen

1. De kontraherende parter konsulterer og underretter på eget initiativ hinanden om enhver mistanke om uretmæssig anvendelse af kontrollerede stoffer til ulovlig fremstilling af narkotika og psykotrope stoffer, især når der i forbindelse med en forsendelse er tale om usædvanlige mængder eller omstændigheder.

2. For så vidt angår de kontrollerede stoffer, der er opført i bilag A til denne aftale, sender den kompetente myndighed i den eksporterende kontraherende part på det tidspunkt, hvor eksporttilladelsen udstedes, og inden varerne afsendes, en kopi af eksporttilladelsen til den kompetente myndighed i den importerende kontraherende part. En særlig meddelelse gives i de tilfælde, hvor den erhvervsdrivende i eksportlandet har en åben individuel tilladelse, når den importerende kontraherende part har givet sit samtykke.

3. For så vidt angår de kontrollerede stoffer, der er opført i bilag B til denne aftale, udstedes der kun eksporttilladelse, når den importerende kontraherende part har givet sit samtykke.

4. De kontraherende parter forpligter sig til rettidigt at underrette hinanden om opfølgningen af de oplysninger, der er givet, eller de foranstaltninger, der er anmodet om på grundlag af denne artikel.

5. I tilfælde af anvendelse af ovennævnte overvågningsforanstaltninger tages der behørigt hensyn til handelens legitime interesser. Navnlig skal den importerende kontraherende parts svar i de i stk. 3 omhandlede tilfælde foreligge inden 15 arbejdsdage efter datoen for modtagelsen af den eksporterende kontraherende parts meddelelse. Foreligger der ikke noget svar inden for denne frist, anses importtilladelse for givet. Nægtes importtilladelse, skal dette meddeles den eksporterende kontraherende part skriftligt inden for denne frist sammen med begrundelsen herfor.

Artikel 3
Suspension af forsendelse

1. Uden at dette berører iværksættelsen af de relevante operationelle foranstaltninger, suspenderes forsendelserne, når der efter en af de kontraherende parters opfattelse forinden er rimelig grund til at tro, at nogen bestemte kontrollerede stoffer kan blive anvendt til ulovlig fremstilling af narkotika eller psykotrope stoffer, eller når den importerende kontraherende part i de i artikel 2, stk. 3, omhandlede tilfælde anmoder om suspensionen, dog forudsat i alle tilfælde, at det sker i overensstemmelse med de regler og procedurer, der er fastlagt i rammebestemmelserne for den kontraherende part, der skal foretage suspensionen.

2. De kontraherende parter samarbejde ved at give hinanden alle oplysninger om formodede uretmæssige transaktioner.

Artikel 4

Gensidig administrativ bistand

1. De kontraherende parter giver på eget initiativ eller efter anmodning hinanden alle oplysninger for at forhindre uretmæssig anvendelse af kontrollerede stoffer til ulovlig fremstilling af narkotika eller psykotrope stoffer og foretager efterforskning i tilfælde af mistanke om uretmæssig anvendelse. De træffer om nødvendigt beskyttelsesforanstaltninger, som er egnede til at forhindre uretmæssig anvendelse.

2. Enhver anmodning om oplysninger eller beskyttelsesforanstaltninger imødekommes så hurtigt som muligt.

3. Anmodninger om administrativ bistand efterkommes i overensstemmelse med gældende love, regler og andre retsinstrumenter hos den kontraherende part, som anmodningen rettes til.

4. Tjenestemænd fra en kontraherende part kan efter aftale med den anden kontraherende part være til stede ved undersøgelser, der foretages på sidstnævntes område.

5. De kontraherende parter bistår hinanden for at lette fremskaffelsen af beviser.

6. Den administrative bistand, der ydes på grundlag af denne artikel, berører ikke bestemmelserne om gensidig retshjælp i strafferetlige anliggender og omfatter ikke de oplysninger, der er indhentet ved anvendelse af beføjelser, som udøves på begæring af retsmyndighederne, medmindre disse myndigheder giver deres samtykke hertil.

7. Der kan anmodes om oplysninger om kemiske stoffer, der ofte anvendes til ulovlig fremstilling af narkotika eller psykotrope stoffer, men som ikke er medtaget under denne aftales anvendelsesområde.

Artikel 5
Udveksling af oplysninger og fortrolighed

1. De oplysninger, der meddeles i medfør af denne aftale, er uanset meddelelsesform fortrolige eller til tjenestebrug alt efter, hvilke regler der gælder i hver kontraherende part. De er omfattet af tavshedspligt og nyder den samme beskyttelse som lignende oplysninger i henhold til de relevante love og bestemmelser i den kontraherende part, som modtager dem.

2. Personoplysninger kan kun udveksles, hvis den kontraherende part, der skal modtage dem, forpligter sig til at lade disse oplysninger nyde godt af samme beskyttelsesniveau som det, der i det pågældende tilfælde finder anvendelse i den kontraherende part, der skal meddele dem. Med henblik herpå meddeler de kontraherende parter hinanden, hvilke normer de anvender, herunder om fornødent de retlige normer i Fællesskabets medlemsstater.

3. Indhentede oplysninger må udelukkende anvendes til de i denne aftale fastsatte formål. Når en kontraherende part ønsker at anvende sådanne oplysninger til andre formål, skal den anmode den administrative myndighed, som har meddelt dem, om forudgående skriftligt samtykke hertil. Anvendelsen er desuden underlagt de af denne myndighed fastsatte begrænsninger.

4. Stk. 3 er ikke til hinder for anvendelsen af oplysninger i retssager eller administrative procedurer, som senere indledes på grund af manglende overholdelse af lovgivningen om kontrollerede stoffer. Den kompetente myndighed, som har meddelt disse oplysninger, underrettes om en sådan anvendelse.

Artikel 6
Undtagelser fra pligten til at yde bistand

1. De kontraherende parter kan afslå at yde den i denne aftale fastsatte bistand, når den:

   a) ville stride mod Chiles eller en af Fællesskabets medlemsstaters suverænitet

   b) ville stride mod offentlig orden, sikkerhed eller andre væsentlige interesser, navnlig i de i artikel 5, stk. 2, omhandlede tilfælde, eller

   c) krænker forretningshemmeligheden eller tavshedspligten.

2. Anmoder en kontraherende part om bistand, som den helt eller delvis ikke selv ville være i stand til at yde, hvis den blev anmodet derom, skal den gøre opmærksom herpå i sin anmodning. Det overlades derefter til den anden kontraherende part at afgøre, hvorledes den kan efterkomme anmodningen.

3. Afslås bistand, meddeles beslutningen herom og grundene hertil straks den anden kontraherende part.

Artikel 7
Teknisk og videnskabeligt samarbejde

De kontraherende parter samarbejder om at indkredse nye metoder til uretmæssig anvendelse og passende modforanstaltninger, herunder også ved hjælp af teknisk samarbejde med henblik på at styrke de administrative, efterforskningsmæssige og kontrolmæssige strukturer på området samt for at fremme samarbejdet med handel og industri. Dette tekniske samarbejde kan bl.a. omfatte uddannelse, udvekslingsprogrammer for de berørte tjenestemænd samt det udstyr, der er nødvendigt for at gennemføre denne aftale.

Artikel 8
Gennemførelsesforanstaltninger

1. De kontraherende parter bestræber sig på at anvende denne aftale under hensyntagen til, at det er nødvendigt, at der er en sammenhængende holdning i lovgivningerne om kontrollerede stoffer på hele det amerikanske kontinent.

2. Hver kontraherende part udpeger en eller flere kompetente myndigheder til at samordne anvendelsen af denne aftale. Disse myndigheder kommunikerer direkte med hinanden om spørgsmål i forbindelse med denne aftale.

3. De kontraherende parter underretter hinanden om de bestemmelser, som de vedtager til gennemførelse af denne aftale.

Artikel 9
Den Blandede Opfølgningsgruppe

1. Der oprettes en blandet opfølgningsgruppe til kontrol med prækursorer og kemiske stoffer, i det følgende benævnt "Den Blandede Opfølgningsgruppe", hvor alle kontraherende parter i denne aftale er repræsenteret. Denne gruppe betragtes som en undergruppe under den blandede kommission, der er nedsat i henhold til artikel 35, stk. 1, i rammeaftalen om samarbejde mellem Fællesskabet og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side.

2. Den Blandede Opfølgningsgruppe handler efter fælles aftale. Den mødes normalt en gang om året, idet dato, sted og dagsorden fastsættes efter fælles aftale. Disse møder afholdes så vidt muligt på samme tid som møderne i de fælles udvalg eller fælles grupper til kontrol med prækursorer og kemiske stoffer, der er oprettet mellem Fællesskabet og andre af Organisationen af Amerikanske Staters medlemslande.

   Der kan indkaldes til ekstraordinære møder i Den Blandede Opfølgningsgruppe efter aftale mellem alle de kontraherende parter.

3. Den Blandede Opfølgningsgruppe fastsætter selv sin forretningsorden.

Artikel 10

Den Blandede Opfølgningsgruppes rolle

1. Den Blandede Opfølgningsgruppe administrerer denne aftale og sikrer, at den gennemføres korrekt. Med henblik herpå:

   - undersøger og udvikler den de retningslinjer, der er nødvendige for at sikre, at aftalen fungerer korrekt
   - holder de kontraherende parter den løbende underrettet om deres erfaringer med aftalens anvendelse
   - træffer den afgørelser i de tilfælde, der er omhandlet i stk. 2
   - fremsætter den henstillinger i de tilfælde, der er omhandlet i stk. 3
   - undersøger og udvikler den de tekniske bistandsforanstaltninger, der er omhandlet i artikel 7
   - undersøger og udvikler den andre mulige former for samarbejde om spørgsmål vedrørende kontrollerede stoffer.

2. Den Blandede Opfølgningsgruppe vedtager efter fælles aftale beslutninger om ændringer af bilag A og B.

   De kontraherende parter iværksætter disse beslutninger i overensstemmelse med deres egen lovgivning.

   Hvis en repræsentant for en kontraherende part i Den Blandede Opfølgningsgruppe har accepteret en beslutning med forbehold af afslutning af de interne procedurer, der er nødvendige i så henseende, træder beslutningen, hvis den ikke indeholder nogen dato, i kraft på den første dag i den anden måned efter meddelelsen om, at procedurerne er afsluttet.

3. Den Blandede Opfølgningsgruppe retter henstillinger til de kontraherende parter om

   a) ændringer af denne aftale

   b) andre nødvendige foranstaltninger i forbindelse med aftalens anvendelse.

Artikel 11
Forpligtelser i henhold til andre aftaler

1. Under hensyntagen til Fællesskabets og dets medlemsstaters respektive kompetenceområder vil bestemmelserne i denne aftale:

   - ikke berøre de kontraherende parters forpligtelser i henhold til internationale aftaler eller konventioner

   - blive anset for at supplere de aftaler om kontrollerede stoffer, der er blevet eller vil blive indgået mellem de enkelte medlemsstater i Fællesskabet og Chile, og

   - ikke berører bestemmelserne om meddelelse mellem Kommissionens kompetente tjenestegrene og EF-medlemsstaternes toldmyndigheder af en hvilken som helst oplysning under denne protokol, der kunne være af interesse for Fællesskabet.

2. Uanset bestemmelserne i stk. 1 går bestemmelserne i denne aftale forud for bestemmelserne i en hvilken som helst bilateral aftale om kontrollerede stoffer, der er blevet eller måtte blive indgået mellem EF-medlemsstaterne og Chile, for så vidt som sidstnævnte aftales bestemmelser er uforenelige med nærværende aftales bestemmelser.

3. For så vidt angår spørgsmål vedrørende anvendelsesområdet for denne aftale, rådfører de kontraherende parter sig med hinanden med henblik på at løse spørgsmålene inden for rammerne af Den Blandede opfølgningsgruppe, der er nedsat i henhold til artikel 9.

4. De kontraherende parter underretter desuden hinanden om alle foranstaltninger vedrørende kontrollerede stoffer, der aftales med andre lande.

Artikel 12
Ikrafttræden

Denne aftale træder i kraft på den første dag i den anden måned efter den dato, hvor de kontraherende parter har udvekslet deres respektive instrumenter om ratifikation, accept eller godkendelse, efter de regler, der gælder i hver kontraherende part.

Artikel 13
Gyldighed og opsigelse

1. Denne aftale indgås for en periode på fem år og videreføres, medmindre andet bestemmes, stiltiende for perioder af samme varighed.

2. Denne aftale kan ændres ved fælles aftale mellem de kontraherende parter.

3. Hver kontraherende part kan træde ud af denne aftale med tolv måneders skriftlig opsigelse til den anden kontraherende part.

Artikel 14
Gyldige tekster

Denne aftale, der er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed, deponeres i arkiverne hos Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union, som fremsender en bekræftet genpart til hver af de kontraherende parter.

BILAG A

Stoffer, der er omfattet af de foranstaltninger, der er omhandlet i artikel 2, stk. 2

Methylethylketon
Toluen
Kaliumpermanganat
Svovlsyre
Acetone
Ethylether
Saltsyre
Eddikesyreanhydrid
Anthranilsyre
Phenyleddikesyre
Piperidin

BILAG B

Stoffer, der er omfattet af de foranstaltninger, der er omhandlet i artikel 2, stk. 3

NB: Listen over stoffer skal altid om fornødent indeholde en henvisning til deres salte.

Erklæringer til optagelse i Rådets mødeprotokol

1. **Vedrørende artikel 1, stk. 3**

"Rådet og Kommissionen er enige om, at de ændringer af bilagene til denne aftale i forbindelse med anvendelsen af aftalens artikel 1, stk. 3, som måtte være mere vidtgående end den liste over kemiske stoffer, der findes som bilag til De Forenede Nationers konvention fra 1998, kun vil blive positivt modtaget af Fællesskabet, for så vidt som de - bortset fra undtagelsestilfælde i forbindelse med et givet lands særlige situation - foregriber en ændring af bilagene til nævnte konvention."

2. **Vedrørende artikel 2, stk. 2**

"Rådet og Kommissionen bemærker, at i tilfælde af, at en erhvervsdrivende har en individuel generel tilladelse, finder det første punktum i artikel 2, stk. 2, ikke anvendelse. Den eksporterende kontraherende part er, i henhold til andet punktum i stk. 2, udelukkende forpligtet til at give den importerende kontraherende part meddelelse om eksistensen og indholdet af en sådan tilladelse."

3. **Vedrørende artikel 4**

"Rådet og Kommissionen fastslår, at bestemmelserne i artikel 4 kun finder anvendelse, for så vidt som de vedrører gensidig administrativ bistand."

[

4. **Vedrørende artikel 4, stk. 7**

"Rådet og Kommissionen er enige om, at de kontraherende parter ikke har pligt til at give de oplysninger, der anmodes om i henhold til artikel 4, stk. 7. Dette gælder også i tilfælde af, at der ikke foreligger nogen undtagelse fra pligten til at yde bistand i henhold til artikel 6."]

5. **Vedrørende artikel 5, stk. 2**

"Rådet og Kommissionen er enige om, at i forbindelse med fastlæggelsen af beskyttelsesniveauet og betingelserne for beskyttelse af de i artikel 5, stk. 2, omhandlede oplysninger, er det de retlige normer i den medlemsstat, der direkte eller indirekte har givet oplysningerne, der tjener som udgangspunkt."

6. **Vedrørende artikel 5, stk. 4**

"Den franske delegation erklærer, at også for artikel 5, stk. 4, gælder bestemmelsen i stk. 3 om overholdelse af de af den administrative myndighed fastsatte begrænsninger, når disse tager sigte på anvendelsen af oplysninger i retssager."

7. **Vedrørende artikel 6, stk. 2 (udeladt) - angående valgmulighed 1, der ikke er medtaget i standardaftalen**

(Tyskland - afslag på ydelse af bistand, når den krænker forretningshemmeligheden eller tavshedspligten og/eller i tilfælde af, at beskyttelsen af oplysningerne ikke svarer til den beskyttelse, der ydes i kraft af de tyske retsbestemmelser).

8. **Vedrørende artikel 7** (tidligere erklæring nr. 8)

"Rådet og Kommissionen er enige om, at Fællesskabet kun bør indgå forpligtelser om teknisk og videnskabeligt samarbejde inden for grænserne af de til rådighed stående personalemæssige ressourcer i medlemsstaterne og Kommissionen."

9. **Vedrørende artikel 10** (tidligere erklæring nr. 9)

"Rådet og Kommissionen erklærer, at de gennemførelsesbestemmelser, der skal fastlægges med hensyn til ansøgningernes form og indhold, ikke må ligge under det niveau, der er opnået enighed om i forbindelse med andre lignende aftaler."

FINANSIERINGSOVERSIGT

vedrørende undertegnelse og indgåelse af en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Chile om kontrol med narkotikaprækursorer og kemiske stoffer

Det bedes bemærket, at denne foranstaltning dækkes fuldt og helt af finansieringsoversigten om foranstaltningen "Forhandling af aftaler om kontrol med prækursorer med medlemsstaterne i Organisationen af Amerikanske Stater (OAS), der blev godkendt ved Rådets afgørelse af 25. september 1995.
Der er ikke behov for nogen ekstra midler til nærværende foranstaltning.

1. FORANSTALTNINGENS BETEGNELSE

Undertegnelse og indgåelse af en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Chile om kontrol med narkotikaprækursorer og kemiske stoffer.

2. BUDGETPOSTER

A-1300: Udgifter til tjenesterejser, rejseudgifter og diverse udgifter for Kommissionens personale

A-2500: Møder i almindelighed

B7-6210: Nord-Syd-samarbejde om bekæmpelse af narkotikamisbrug

3. RETSGRUNDLAG

- Rådets forordning (EØF) nr. 3677/90 af 13. december 1990 (EFT L 357 af 20.12.90, s.1), senest ændret ved Rådets forordning (EØF) nr. 900/92 af 31. marts 1992 (EFT L 96 af 10.4.92, s.1), og gennemført ved hjælp af Kommissionens forordning (EØF) nr. 3769/92 af 21. december 1992 (EFT L 383 af 29.12.92, s. 17), senest ændret ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 2093/97 (EFT L 267 af 25.10.97, s.11).
- Rådets forordning (EØF) nr. 2046/97 af 13.10.1997.

4. BESKRIVELSE AF FORANSTALTNINGEN

4.1. Foranstaltningens generelle formål

At indføre en samordnet kontrol med handelen med narkotikaprækursorer til fordel for begge parter og dermed styrke Nord-Syd-samarbejdet såvel som det transatlantiske partnerskab inden for narkotikabekæmpelse.

4.2. Foranstaltningens varighed og nærmere bestemmelser for dens forlængelse/fornyelse

5 år, derefter med stiltiende årlig forlængelse.
01.01.1999 – 31.12.2004

5. KLASSIFIKATION AF UDGIFTERNE/INDTÆGTERNE

Del A: Ikke-opdelte bevillinger

Del B: Ikke-obligatoriske udgifter/opdelte bevillinger

6. UDGIFTERNES/INDTÆGTERNES ART

100% tilskud.

7. FINANSIELLE VIRKNINGER

7.1. Beregningsmetode for de samlede omkostninger ved foranstaltningen (forholdet mellem gennemsnitsomkostningerne pr. enhed og de samlede omkostninger)

30 000 ECU pr. år er planlagt, som for regnskabsåret 1998.

7.2. Omkostningernes fordeling på foranstaltningens elementer

Forpligtelsesbevillinger
mio. ECU (i løbende priser)

Elementer	Regnskabsåret 1998	FBF 1999	I alt
Uddannelse	0,030	0,030	0,060
I alt	0,030	0,030	0,060

7.3. .Forfaldsplan for forpligtelses-/betalingsbevillinger

mio. ECU (i løbende priser)

	1998	FBF 1999	I alt
Forpligtelsesbevillinger	0,030	0,030	0,060
Betalingsbevillinger			
1998	0,030		0,030
1999		0,030	0,030
I alt	0,030	0,030	0,060

8. FORHOLDSREGLER MOD SVIG

Fællesskabets ansvarlige instanser, dvs. Revisionsretten og Finanskontrollen, vil træffe de nødvendige foranstaltninger til bekæmpelse af svig.

Desuden nedsættes der i medfør af aftalen med Chile om kontrol med prækursorer en Blandet Opfølgningsgruppe som undergruppe under Den Blandede Kommission, der er nedsat i henhold til rammeaftalen om samarbejde. Denne Blandede Opfølgningsgruppe vil vurdere gennemførelsen af aftalen om kontrol med prækursorer og føre tilsyn med de projekter, der finansieres til opfyldelse af aftalens formål.

9. OPLYSNINGER OM COST/EFFECTIVENESS

9.1. Specifikke og kvantificerbare mål, målgruppe

Kontrollen med den internationale handel med narkotikaprækursorer har en direkte indvirkning på rådigheden over kemiske stoffer til ulovlig fremstilling af narkotika. Et forbedret internationalt samarbejde gør leveringen af ulovlig narkotika vanskeligere og bidrager til opnåelsen af visse mål for folkesundheden, ved at mængden af ulovlig narkotika på markedet mindskes.

9.2. Begrundelse for foranstaltningen

Foranstaltningen bidrager til at indfri de forpligtelser, Fællesskabet har indgået på internationalt plan (FN-konventionen af 1988 samt de henstillinger fra G-7 Chemical Action Task Force, der blev godkendt på det økonomiske topmøde i London i 1991).

9.3. Overvågning og evaluering af foranstaltningen

Aftalens effektivitet og den dermed forbundne faglige bistand vil blive overvåget af Den Blandede Opfølgningsgruppe under aftalen. Derudover vil kontrolbesøg på stedet sikre, at aftalens mål bliver holdt for øje.

10. UDGIFTER TIL ADMINISTRATION (BUDGETTETS SEKTION III, DEL A)

Selve mobiliseringen af de nødvendige administrative ressourcer vil afhænge af Kommissionens årlige afgørelse om ressourceallokering, under hensyn til omfanget af det personale og de ekstra beløb, som budgetmyndigheden har godkendt

10.1. Indvirkningen på antallet af stillinger

Der kræves ikke ekstra personale

Stillingstype		Antal ansatte, der skal tilknyttes forvaltningen af foranstaltningen		heraf		varighed
		faste stillinger	midlertidige stillinger	ved anvendelse af eksisterende ressourcer i det pågældende generaldirektorat eller den pågældende tjeneste	ved anvendelse af yderligere ressourcer	
Tjeneste-mænd eller midlertidigt ansatte	A B C	1	1			
Andre ressourcer						
I alt		1	1			

10.2. De supplerende menneskelige ressourcers samlede finansielle indvirkning

Der kræves ikke ekstra ressourcer.

Omfanget af omplacerede bevillinger: 2 x 108 000 ECU pr. år = 216 000 ECU

ECU

Tjenestemænd	108 000	2x108 000
Midlertidigt ansatte	108 000	
Andre ressourcer (anfør budgetpost)		
I alt	216 000	

10.3. Forøgelse af andre driftsudgifter som følge af foranstaltningen

Nedenstående bevillinger tilvejebringes på grundlag af en omplacering af de bestående ressourcer.

ECU

Budgetpost	Beløb	Beregningsmetode
A-701	8.480	jf. nedenfor (1)
A-7030	9.750	jf. nedenfor (2)
I alt	18.230	

Beløbene svarer til udgifterne til foranstaltningen for 12 måneder, da foranstaltningen er af ubestemt varighed.

(1) Tjenesterejser (A-701): 1 tjenesterejse pr. år for to tjenestemænd.
Varighed: 4 dage.

	ECU
- Sydamerika	
rejseudgifter =	2 x 3.500
dagpenge =	2 x 4 x 185
	8.480

(2) Møder (A-7030): finder sted 1 gang om året skiftevis i Bruxelles og Sydamerika[1].

	ECU
- Bruxelles: rejseudgifter = 15 delegerede fra medlemsstaterne x 650 ECU =	9.750
- Årlige gennemsnitsudgifter = (9.750+8.480) / 2 =	9.115

[1] Efter godkendelse i COREPER betaler Rådet rejseudgifterne for de delegerede fra medlemsstaterne, der deltager i moder uden for Fællesskabet vedrørende aftalen om kontrol med prækursorer.

ISSN 0254-1459

KOM(98) 359 endelig udg.

DOKUMENTER

DA **11 05 15**

Katalognummer : CB-CO-98-376-DA-C

ISBN 92-78-37069-X

Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer

L-2985 Luxembourg